

Megan Chandra

I am an internationally experienced, diligent, and meticulous worker. I have spent years refining my workflow, learning the tools of the trade, and consistently improving my accuracy and efficiency in translation and interpretation. I am skilled in communication and client interfacing, and impassioned by my love of language. There is nothing more important to me than nurturing global connections and helping to enable broader, more equitable access to information.

7 Pineau St.
Jay, ME 04239
(207) 320-9679
meganjlabbe@gmail.com

EXPERIENCE

CommunityHealth — *Volunteer Medical Interpreter*

March 2023 - Present

- Interpreted medical content from Spanish to English and vice versa for English-speaking healthcare providers and limited English proficient (LEP), Spanish-speaking patients.
- Maintained up-to-date medical vocabulary to ensure accurate translation for concepts with no direct analog between cultures through connecting with our volunteer interpretation community and performing careful research.
- Acted as a cultural broker, providing necessary contextual information to resolve misunderstandings arising from false assumptions and information gaps.

Multiplatform — *Freelance translator*

July 2022 - Present

- Translated and proofread tens of thousands of words from questionnaires, brochures, interfaces, and messages for a medical application, as well as the application's Terms and Conditions and Privacy Policy.
- Translated and proofread poems and short stories from Spanish to English for "My Citadel News," a book by Christy Petri (Quesada Segura).
- Subtitled and proofread subtitles for a wide range of videos using various forms of transcription and subtitle editing software.

Tripp Middle School — *Spanish Teacher*

December 2018 - June 2022

- Transcribed, translated, and subtitled a personally curated library of relevant Spanish-language materials for student education and engagement.
- Proofread documents and letters written in Spanish for limited English proficient parents.

SKILLS

CAT tools

Communication

Editing/Proofreading

Manual Translation

Medical Interpretation

Transcription/Subtitling

LANGUAGES

English (Native)

Spanish (C1-C2)

French (B2)

Japanese (N2)

- Communicated with students, parents, teachers, and administration to collaboratively work towards the betterment of our learning community.
- Managed 7th and 8th grade classrooms by establishing an atmosphere of joyful learning and prioritizing student voice and buy-in. Swiftly and empathetically responded to shifts in student energy.

Japanese Exchange and Teaching Program — *Assistant Language Teacher*

August 2016 - August 2018

- Served Ono City as a middle school English teacher at four middle schools and periodically supported the Ono Special Needs School, where I worked and connected with a neurologically diverse group of children.
- Collaborated one-on-one and in groups with dozens of teachers to develop strategies for engaging students in active English learning, encouraged interest in cross-cultural connections, and made lessons that were genuinely fun even for students who lacked confidence or passion for the English language itself.
- Created stimulating games using PowerPoint and word processing software.
- Presented original activities to members of the Ono City Board of Education and gave constructive feedback on activities that my coworkers made each month.

EDUCATION

Colby College **Waterville, Maine**

August 2012 - May 2016

Bachelor's degree in Spanish Language and Literature, with minors in Japanese Language and Culture, and Russian Language and Culture

Universidad de España **Salamanca, Spain**

January 2015 - May 2015

Spanish Language and Literature

Certifications

ALTA - Certificate of Qualification for Medical Interpretation in Spanish - 2023

Academia de los Grandes Traductores - Completion of Legal Translation Course - 2023

Teaching Certification for Spanish K-12 – 2022 - 2027

Criminal History Record Check Approved – 2018 - 2023

Japanese Language Proficiency N2 Certification – 2018

Recognitions

Hyogo Prefectural Goodwill Ambassador

Gold Award in Le Grand Concours (National French Contest)

Credited in Lomonosov's "World of Media" for editing contributions